

really don't know

really don't know

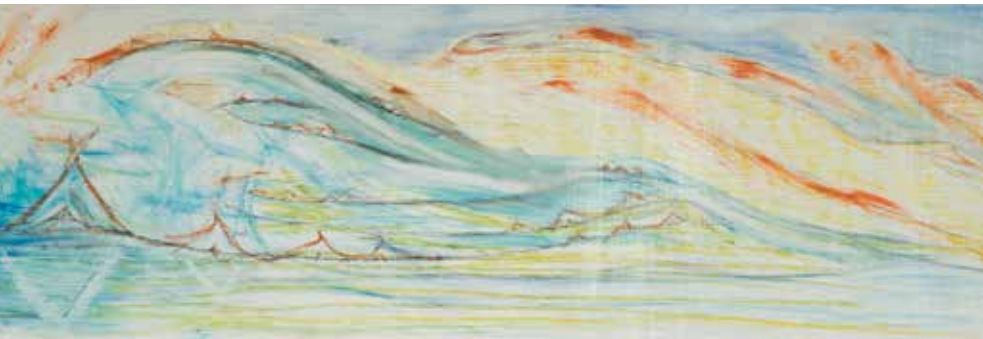
JUVVÁ PITTJA

DAVVI GIRJI

Duodain in dieđe maid hálidán dadjat

People have hindered your flow
For their own gain
Made you their own

But you have no master,
You, who are freedom itself



The still surface,
Before the water breaks
You crash down from high falls
With all your force
Without ever tiring

You spread out,
Wide creeks
Rolling over every stone
You have cut the land
High mountains,
And proud cliffs
You have carved deep valleys
Smoothed the rock beneath you,
dulled what once was sharp

En spegeldamm innan
vattnet bryts
Du försar ner från höga fall
med hela din kraft,
utan att någonsin tröttnas ut

Du breder ut dig,
till vida sel
rullar över varje sten
Du har skurit dig igenom marker
höga fjäll och
ståtliga klippor
Du har gjort djupa dalar,
slipat hållar och
rundat det som en gång var vasst



Hold my too often broken heart in my hands
Gently, I lower it down the river
Let the cool, tranquil water slowly wash over it,
Immediately, I feel the angst and fear,
all the pent up sorrow flow downstream
Some stubborn thoughts struggle to hold on
Some I gently urge to let go

Layers of darkness
Wash away, and I
Finally see my real self

My heart is not unscathed
The journey left a mark
The youth took a toll
It's chipped and cracked
It's been made whole, and shattered over again
It's been young and reckless
Now scarred and experienced
But it's a happy heart
Very satisfied with the life it has lived

The long darkness
Has hidden the light for months
I paint my inner fire
Let it warm me in the night





Copyright © 2018 Davvi Girji
Original title: duodain in dieđe
Illustrations: Juvvá Pittjá

Copyright © 2019 Davvi Girji

1. edition, 1. impression

Translation: Juvvá Pittja
Graphic Design: C-Form
Printed in Norway

ISBN 978-82-329-0069-5

www.davvi.no

It must not be copied from this publication in contravention of the intellectual property law's provisions or agreements on copying entered into with Kopinor, interest body for copyright holders. Without a special agreement with Davvi Girji AS, any copying and making available is prohibited, and the relationship may incur liability and confiscation, and may be punishable by fines or imprisonment.